中国新疆农业大学与美国阿拉斯加大学

学术交流与合作协议

新疆农业大学位于中国新疆，以下简称 XAU。阿拉斯加大学位于美国阿拉斯加，以下简称 UA。

双方将作为合作院校达成学术交流与合作协议，在有利于双方共同利益的前提下共同开展科研以及国际交流与合作活动。

双方在达成协议的基础上，共同开展的工作内容如下：

1. 双方同意探索开展教师、工作人员和学生交换项目的可行性，以及开展合作办学和合作科研项目可行性。

2. 双方同意开展教师及工作人员的交换项目，教师和工作人员通常应该是两校的在职人员。被派往对方院校后，他们的工作一般是做讲座，参与合作研究或授课，以及向所在学校的相关学术部门介绍本国文化和历史。教职员工间学术交流和合作须在校方的法定范围内开展。

3. 双方同意派遣教师以及博士后研究人员前往对方学校从事科研及交流工作；同时开展留学项目，培养本科生、硕士生和博士生。同时，双方大学应考虑为上述人员在校工作或学习期间提供必要的帮助和指导，如：是否需要继续深造或申报科研项目等等。

4. 在开展上述合作项目之前，双方应就入学条件、研究工作的规定和政策、设备设施使用、学费、奖学金，及其它有关学术和经费方面的事宜达成一致和共识。
5. 此协议的有效期从协议生效日起为 3 年。若双方继续签约，有效期仍为 3 年，除非其中一方终止协议。

6. 此协议在执行期间如有变更或修改，应在双方同意的基础上以书面形式表达，并经双方签字后方可生效。

双方代表签字：

中国新疆农业大学
校长：

2009 年 10 月 25 日

美国阿拉斯加大学
校长：

2009 年---月---日
Agreement on Academic Exchange and Cooperation
Between
University of Alaska System, USA and Xinjiang Agricultural University, CHINA

The University of Alaska System, hereafter referred to as UA, located in Alaska, U.S.A. and Xinjiang Agricultural University, hereafter referred to as XAU, located in Xinjiang, China. Both parties hereby enter this agreement of academic exchange and cooperation as partner institutions/systems to explore academic collaboration, exchange and international cooperation on the basis of quality and mutual benefit to both partner institutions/systems.

The parties to this agreement agree on the following:
1. UA and XAU agree to explore the feasibility of exchange programs for faculty, staff and students as well as explore the feasibility of offering joint degrees, certificates and other academic ventures/programs.
2. UA and XAU agree to explore exchanging faculty and staff. Faculty and staff should normally be regular employees at UA and XAU. Their role is normally to give lectures or engage in collaborative research and teaching as well as introduce culture and history to the host's academic community. Exchange faculty and staff must meet the institutional requirements of the host partner.
3. UA and XAU agree to explore sending faculty, post doctoral scholars for scientific exchange and study abroad programs, in addition to undergraduate, graduate or Ph.D students. Both UA and XAU agree to consider these applicants and assist students from the home institution, should they need assistance applying to graduate or professional programs if such are offered at UA.
4. Concerning the issues of entrance requirements, research standards and policies, use of facilities, tuition, scholarships, and the other academic and financial matters for exchanges and cooperation as set forth above, the partner institutions/systems may mutually agree to all terms on a case-by-case basis.
5. This agreement shall be in effect for a period of three (3) years from the date of execution and may be renewed for an additional three (3) years period by the parties, unless terminated by either party.
6. All modifications to this agreement must be in writing and signed by both parties to the agreement.

University of Alaska
President
Date 15 Oct 2009

Xinjiang Agricultural University
President
Date 2009. 10. 15